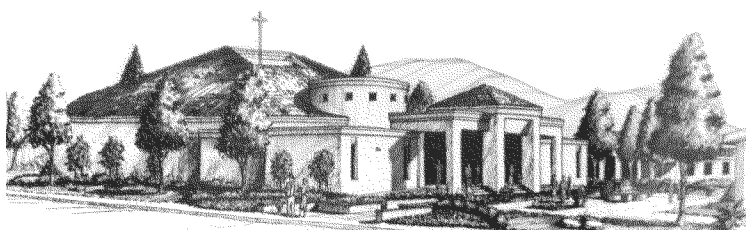


天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第五主日

主曆二〇一九年五月十九日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 這是我的命令

E 4/4

1 1 1·1 1 5 1 2 | 3 3·3 2 1 1 2 | 3 3 2 2 | 1 --- |

這是我的命令你們要彼此相愛而有圓滿的喜樂

1 1 1·1 1 5 1 2 | 3 3·3 2 1 1 2 | 3 3 2 2 | 1 -- ||

這是我的命令你們要彼此相愛而有圓滿的喜樂

3 4 | 5 5 6 6 | 5 -- 3 4 | 5 5 6 6 | 5 -- -- ||

而有圓滿的喜樂 而有圓滿的喜樂

1 1 1·1 1 5 1 2 | 3 3·3 2 1 1 2 | 3 3 2 2 | 1 --- ||

這是我的命令你們要彼此相愛而有圓滿的喜樂

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

十四，21~27

那時候，保祿和巴爾納伯回到呂斯特辣、依科尼雍和安提約基雅，到處堅強門徒的心，鼓勵他們堅持信仰，說：「我們必須經過許多困難，纔能進入天主的國。」二人在各教會為他們選立了長老，祈禱、禁食以後，把他們託付給所信仰的主。此後，他們又經過丕息狄雅，來到旁非里雅，在培爾革講道，然後下到阿塔肋雅，又從那裡乘船赴安提約基雅。當初他們就是在那裡被付託在天主的恩寵中，去作現在已完成的工作。他們一到那裡，就召集會眾，報告天主偕同他們所行的一切，並且怎樣給外邦人打開了信德的門。
——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠一四四

答：F 4/4

姜震譜曲

5 6 | 1 1 1 6 1 2 | 1 - - 5 6 | 3 2 2 1

我的 天主，我要讚揚 祢； 我的 君王，我要

1 6 1 | 2 - - 1 2 | 1 - - ||

永遠歌 頌 祢的 名。

領：

一、上主慈悲，寬仁大方，緩於發怒，仁愛無量。

上主對待萬有，溫和善良，

對祂所創造的萬物，仁愛慈祥。

二、上主，願祢創造的一切都稱謝祢，願祢的聖徒同聲

讚美祢；講述祢王國的光榮，傳頌祢行事的威能。

三、使世人盡知祢的威能，和祢王國偉大的光榮。

祢的王國永世常存，祢的王權萬世無疆。

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

二一，1~5a

若望我，看見了一個新天新地，因為先前的天地都消逝了，海洋也沒有了。我又看見那新耶路撒冷聖城，從天上由天主那裡降下，就像一位打扮整齊的新娘一樣，等候著新郎。我聽見從寶座那裡發出一個巨大的聲音說：「看哪！這就是天主與人同在的帳幕，祂要與人居住在一起；他們要作祂的人民，祂要親自『與他們同在』，作他們的天主。祂要擦乾他們的一切眼淚；不再有死亡，也不再悲傷、哭泣、和痛苦，因為先前的世界已經過去了。」

坐在寶座上的那一位說：「看哪，我把一切都更新了。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說我給你們一條新命令：

你們該彼此相愛，如同我愛了你們。

福音：

恭讀聖若望福音

十三，31~33a，34~35

猶達斯出去以後，耶穌就說：「現在人子得到了光榮，天主也在人子身上得到了光榮。天主既然在人子身上得到了光榮，也要在自己內使人子得到光榮，並且要立刻光榮祂。孩子們！我同你們在一起的時候不多了。

我給你們一條新命令：你們該彼此相愛；我怎樣愛了你們，你們也該照樣彼此相愛。如果你們彼此相親相愛，世人就會因此認出來你們是我的門徒。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：完美的愛德

D 3/4

Randall DeBruyn

1 3 | 5 · i 6 4 | 2 - 3 4 | 5 1 4 3 2 1 2 | 4/4 3 4 5

1. 哦至高，光榮天主，求祢來照亮我內心的黑暗。
2. 哦至高，光榮天主，敞開那領我到祢愛的大門。
3. 然後我將要感謝，以歌聲讚美光榮祢的聖名：

0 1 3 4 | 3/4 5 · i 6 4 | 2 - 3 4 | 5 1 4 3 2 1 2 | 1

1. 求祢賜我真確信德、堅定望德、完美的愛德。
2. 賜我溫柔、堅定力量；願我活出完美的愛德。
3. 讚美聖父、聖子、聖神，真實臨在、完美的愛德。

0 1 3 5 | i 7 6 · i | 7 3 · 3 | 6 5 4 5 6 7 | i 1 4 3 2 1 | 5

1. 主求祢賜我明達、智慧，使我能常遵守祢聖善而真確命令。
2. 主願祢平安永在我內，好使我一生在世能常服侍祢子民；
3. 讚美那光明燦爛的愛，照亮我心中道路領我來到祢身旁。

0 1 3 4 | 5 · i 6 4 | 2 - 3 4 | 5 1 4 3 2 1 2 | 1 - ||

1. 願祢的光燃在我內，散發顯露完美的愛德。
2. 並使我能與祢相偕，使我活出完美的愛德。
3. 哦至聖者求祢讓我與祢活於完美的愛德。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：

請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。

行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。

領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：新天新地

對經：B^b 6/8

Lucien Deiss, CSSp

3 | 5 3 5 6 5 6 | 7 6 5 6 5 | i i 7 6 5 | 4 3 4 5 · |
我看見新聖城耶路撒冷，從天上降來：聖愛之源泉。

0 · 2 · | 6 · 3 2 i | 2 3 2 2 | 3 · 2 i 6 | i · ||
美麗有若新娘盛裝，期待新郎光臨。

詩節 0 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6

1、我看見天主聖城，新而聖潔耶路撒冷，

6 | 3 3 3 2 2 | 6 6 i · ||

自至高上主台前降下。

5 5 5 | 6 6 6 5 6 | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6 · |

2、盛裝豐飾彷彿新娘在期待新郎之光臨。

6 6 3 3 3 | 2 2 6 6 6 | i · ||

繼而我聽見聲音來自寶座

0 5 | 6 6 i 7 i | 2 i 7 6 7 i | 6 5 6 6 · |

3、請看！天主之殿宇聳立在人間，

3 3 3 2 2 2 | 6 6 6 i · ||

祂將在他們中建立居所。

5 5 | 6 5 6 i i | i 7 i 2 i 7 | 6 7 i 6 · |

4、他們為其子民，祂要作他們的天主，

6 6 6 3 3 | 2 2 2 6 6 6 | i · ||

祂施展仁慈拭去他們的淚痕。

0 5 5 | 6 5 6 i 7 i | 2 i 7 6 7 i | 6 ·

5、今後不再有死亡痛苦之存在，

3 3 3 | 2 2 2 6 6 | i · ||

因為先前的都已過去。

獻花曲：請求瑪利亞

G 4/4

詞：毛奇瀛 曲：周聰玲

5 | 1 · 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 · 1 1 6 | 5 - -
萬福瑪利亞求妳教我安靜的力量，

5 | 1 · 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 · 1 1 2 3 | 2 - -
萬福瑪利亞求妳教我溫柔的堅強，

5 | 1 · 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 · 1 1 6 | 5 - -
萬福瑪利亞求妳指引順服的信心，

5 | 1 · 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 · 1 1 2 | 1 - - - |
萬福瑪利亞求妳指引祈禱的希望。

||: 3 5 - - | 3 6 - - | 1 - 2 - | 3 - - - |
全心、全意、跟隨祂，

3 5 - - | 3 6 - 6 5 | 6 · 6 1 2 3 | 2 - -
不言、不語、一生默默事奉祂。

5 | 1 · 1 2 3 | 1 5 - 5 5 | 6 · 1 1 6 | 5 - -
萬福瑪利亞為我祈求加納的恩寵，

5 | 1 · 1 2 3 | 5 3 - 5 5 | 6 · 1 1 2 | 1 - - - ||
萬福瑪利亞為我祈求主愛的光榮。

出堂曲：活出愛

C/D 12/8

詞、曲：盛曉玫

1 2 3 | 5 . 5 5 3 2 0 | 3 2 | 1 0 | 6 5 5 3 .
有一份愛 從天而 來， 比山 高， 比海 深。

0 5 6 | 1 0 | 1 6 | 5 0 | 3 2 1 | 2 . 2 . 2 0
測不 透、 摸不 著、 卻看得 見。

1 2 3 | 5 0 | 5 5 3 2 0 | 3 2 | 1 0 | 6 5 5 3 .
因為有 你， 因為有 我， 甘心 給， 用心 愛。

0 5 6 | 1 . | 1 2 3 2 0 | 3 2 | 1 . 1 . 1 0 ||
把心 中 這一份 愛 活出 來。

i i 7 | 6 . | 6 5 | 5 0 | 5 4 | 3 . 3 2 | 1 0
耶穌的 愛 激勵 我， 敞開 我 的 生 命。

1 i | 6 . | 6 5 | 5 . | 2 3 | 3 3 3 . 3 0
讓 自 己 成 為 別 人 祝 福。

i i 7 | 6 . | 6 5 | 5 0 | 5 4 | 3 . 3 2 | 1 0
耶穌的 愛 點燃 我， 心 中 熊 熊 愛 火。

1 2 3 | 2 . | 2 6 | 5 0 | 3 2 | 1 . 1 . 1 . || 0 . 0 . 0 . ||
我們一 起 向 世 界 活 出 愛。

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額

支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

朱自成、張茜凝感謝天主、求賜平安。

何凱恩、陳龍為外婆方淑儀、奶奶盧麗梅求天鄉永福，
並為 Rocky 的媽媽 Miao Fengrong 求天國安息。

林朝洪為家人求平安健康和智慧。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

康美行率子劉傳鼎、媳謝安琪、孫女家玲為先夫劉安世
求天國安息。

吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求天堂永福。

趙家兄弟姊妹為父親趙洪耀、母親張世琪，求天鄉永福。

喜樂基信團為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷。

蘇闢為康美行姊妹的先生劉安世弟兄求天鄉永福。

Bosco & Lisa 張追思爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、
Uncle Eddie & Aunt Mae，求享天堂永安。

伍美美為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷、天國永福。

葉家子女追思父親葉綺高逝世廿八年，母親葉黃惠珍逝世
七週年，求安息主懷、天堂永福。

王敏靜為奶奶柯海棠、爺爺王永春、父親王禮和、
公公陳天法求天鄉永福。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏗、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
康美行、張亞凝、林小姍、陳偉生、徐永珍、任明愛、
鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、李維美、姚淑華、
張鄭奇珠。

為新亡者祈禱：張寶貴。

教會消息欄

教宗致函青年經濟學家： 攜手創造全球性的改變

(梵蒂岡新聞網) 義大利亞西西將於2020年3月26日至28日舉辦一場會議，主題為「方濟各的經濟」。為此，教宗方濟各致函邀請世界各地的青年經濟學家和企業家前來參加他「熱切關心的活動」，好使教宗與關注「另類經濟」的青年相遇。教宗表明，另類的經濟「帶來的是生命，而非死亡；包容眾人，而非排擠他人；富有人情味，而非不近人情；照料環境，而非糟蹋資源」。

全球的經濟有待「振興」，而亞西西是最佳地點，因為這座城市象徵著弟兄友愛的人文精神。教宗方濟各寫道：「聖若望保祿二世教宗選擇亞西西作為和平文化的標誌。對我來說，這也是激發新的經濟的恰當地點。」聖方濟各的生活和願景今日也具有現實意義，「不僅為赤貧者的，也為整個人類大家庭的未來與福祉注入希望」。

誠如教宗在《願祢受讚頌》通諭中強調的，保護地球與社會正義緊密相連，必須為經濟的結構性問題找出解決之道。教宗寫道：「有些成長模式無法確保環境受尊重、向生命開放、關懷家庭、社會平等、勞工尊嚴，以及後代子孫的權益，因此我們必須糾正這些成長模式。」

當年，亞西西的聖達米盎聖堂十字苦架上的耶穌敦促聖方濟各說：「你去修理我的屋宇！這屋宇一如你所看到的，整個坍塌了。」貝爾格里奧教宗指出，這敦促之聲「與環境的關聯性日益增長，它迫切要求健全的經濟和可持續發展，以治癒環境的創傷，為我們人人保障適宜的未來」。

教宗深知，閱讀這封信的青年肯定「都在心中聽到大地和窮人悲苦至極的哀求聲，他們聲聲呼求援助和責任心」，乞求人們「予以回應，而非轉面不顧」。

青年乃是改變的主角。教宗對他們說：「你們的大學、你們的生意、你們的機構都是希望的作坊，以創造新的方式來理解經濟和進步，打擊浪費文化，讓一無所有的人得以發聲，提出新的生活模式。唯有當我們的經濟和社會體系不再製造任何受害者，不拋棄任何一個人，我們才能歡慶普世的弟兄情誼。」信念和國籍不同的所有善心人士都能參與這個全球性的改變進程，並「受到手足情誼的理想啟發，格外關懷窮人和被排斥者」。

教宗最後對這些青年表示：「亞西西的聖方濟各為我們提供了一個理想，在某種意義上它是一個計劃。對我這個以他的名諱為名號的人而言，他是源源不絕的啟發之泉。我將與你們一起並透過你們呼籲那些已經在全球層級工作的優秀經濟學家和企業家創造一個與這些理想相吻合的經濟。我相信他們會作出回應，而且對你們青年尤其信心十足：你們具備夢想的能力，準備好在天主的助祐下建設一個更公正、更美好的世界。」

天主教洛杉磯總教區 常年文化節慶典

主題：我是上主的僕人

日期：主曆 2019 年 6 月 22 日 (週六)

感恩聖祭：3:30 PM (彌撒序幕儀式於 3 PM 開始)

地點：天使之后主教座堂

555 W. Temple St., Los Angeles, CA 90012

主祭：龔梅茲總主教

敬請大家踴躍參加!

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：7月6日(週六)9 AM至7月7日(週日)5 PM

地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA

對象：升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)

主題：Why-fi 聯結你我他

指導神師：耶穌聖心會 Teresa 劉修女

費用：\$118 (前20位報名者只需付\$50,由基督服務團贊助)

報名請洽：April 戴 626-410-8542 (名額有限,報名從速。)

佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：讀經員

聖經之旅啟事

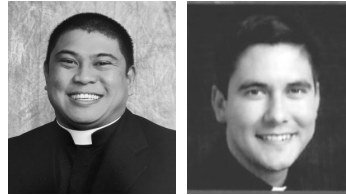
聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

堂區消息

***** 二〇一九年夏季堂慶 *****

今年本堂將在六月三十(主日)下午一時至八時舉辦夏季堂慶。我們將有**美食、娛樂節目、遊戲及摸彩**。摸彩頭獎：全新 2020 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50
抽獎時間：6/30/2019, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

- **玫瑰經及求治癒彌撒**：本堂 5/20 下午七時恭唸玫瑰經，之後七時半有白瑞神父主持的求治癒彌撒。詳情請洽：(626) 336-3719 或 (626) 912-5219 或 (626) 965-1192。



請在祈禱中
為保祿神父和
Miguel Angel 準神父
祈禱。

- **Faith Direct 網上捐獻**

FAITH DIRECT®
inspiring secure giving

在許多堂區，網上捐獻已成為一種方便的奉獻方式。本堂將透過 Faith Direct，天主教在美最領先的網上捐獻機構，來為大家提供網上捐獻的服務。Faith Direct 讓大家能從支票／儲蓄帳戶中直接捐款，或用簽帳金融卡／信用卡來捐款。若您選擇這種方式捐獻，您將不需再開支票及找奉獻信封。許多堂區教友可能已經用此方式付房貸、車貸、水電費等，從此教友們也可以選擇用網上捐獻來資助我們堂區。聖堂前廳及辦公室有傳單提供詳情。您可上網到 seasrh.org/online-giving 登記。

- **聖文生善會食物捐獻活動**

本堂聖文生善會將於六月二日舉行食物捐獻活動。

- **Together in Mission 2019**

今年我們堂區的目標是\$102,000。目前認捐額：\$78,245。目前已付額：\$49,962.40

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！